

FESTIVAL « RUGB'IMAGES » 2016

RÈGLEMENT DES CONCOURS PHOTOS

PRÉAMBULE

Le 2^{ème} Festival International RUGB'IMAGES se déroulera du 4 au 8 avril 2016. Dans ce cadre, sont organisées 2 compétitions de photographies qui ont pour objectif d'inciter au développement d'une production de qualité d'œuvres photographiques ayant trait au rugby partout dans le monde et de distinguer, de valoriser et promouvoir des œuvres photographiques de création, en vue de contribuer à l'évolution et à la connaissance du langage photographique et du monde du rugby.

Professionnels, amateurs un même regard

- 1^{er} concours SPECIAL COUPE DU MONDE DE RUGBY 2015

- 2^{ème} concours LES YEUX DU STADE – regard sur le rugby féminin et masculin dans les deux hémisphères

Conditions de participation

Article 1 : Thème " Le rugby "

Seules les photographies répondant aux critères ci-après seront retenues :

1. Les photographies doivent toutes être sur le thème du Rugby (sur le terrain, dans les vestiaires, à l'entraînement, autour du stade...)

Pour le concours 1 «Coupe du Monde de Rugby 2015», seules les photos prises sur (ou à proximité) des stades des matchs ou d'entraînement des équipes ou des sites de résidence des équipes pendant la durée de cette compétition seront retenues. (18 septembre – 31 octobre 2015)

2. Les photographies ne doivent pas présenter un caractère publicitaire

3. Toutes les œuvres présentées devront être prises par l'auteur participant et ne pourront introduire d'éléments externes réalisés par d'autres auteurs.

4. La contribution à ce concours implique que le participant certifie l'authenticité de ses œuvres et autorise l'organisateur à la reproduction des œuvres envoyées afin de diffusion pour le CD qui sera offert à chaque compétiteur, ainsi que pour n'importe quel moyen de diffusion et de promotion du festival, le nom de l'auteur étant toujours mentionné. Les auteurs assument la responsabilité de la non existence de droits d'auteurs et le fait qu'il n'y ait aucune réclamation de droit d'image. Les organisateurs ne prennent aucune responsabilité sur un mauvais usage du copyright de la part des auteurs participants.

La participation à ce concours implique la conformité avec ce règlement, les organisateurs se réservent le droit de prendre les décisions nécessaires dans le cas où les bases du présent règlement ne seraient pas respectées, de solliciter les archives RAW de prise de vue, ou les informations qu'ils considèrent indispensables pour certifier l'application du règlement.

Article 2 – Calendrier de la manifestation

Dates à retenir :

- mise en ligne 18 septembre 2015 jour du coup d'envoi de la coupe du monde
- ouverture des concours du 18 septembre 2015 au 31 janvier 2016
- présélection des photographies reçues par le comité de pilotage du festival, première quinzaine février 2016
- Présentation des photographies sélectionnées au jury par fichier numérique pour notation – deuxième quinzaine février 2016
- Collecte et synthèse des notes – représentation des verdicts au jury pour validation (si litige voix prépondérante de la présidente) – validation – 1^{er} semaine mars 2016
- Dans la foulée information auprès des lauréats retenus sans divulgation de leur prix, afin qu'ils puissent prendre leurs dispositions pour être présent à la remise officielle des résultats, s'ils le souhaitent.
- Du 29/03 au 22/04/2016 - exposition de 50 photographies primées et sélectionnées sur les 2 concours
- 05/04/2016 vernissage de l'exposition photos « **Coupe du monde** » et « **Les Yeux du Stade** » – Soirée de gala, inauguration du festival RUGB'images, remise des prix

Pendant la durée du Festival, aucune photographie ne peut être retirée de la sélection.

Article 3 : Le jury

La sélection des photographies présentées est destinée à une compétition internationale, soumise à l'appréciation d'un jury pour la désignation de quatre prix attribués par les organisateurs.

Le jury est composé de :

- **Marie Laure de Decker** – France - Présidente - Grand reporter, photographe de presse, journaliste
- **Mark Leech** – Angleterre - photographe de sport, directeur photo presse sportive
- **Jean Denis Walter** – France - ancien directeur photo du journal L'équipe, photographe, galeriste d'art photographie de sport
- **Valentina de Gaspari** – Monaco - photographe éclectique, globetrotteuse, passionnée de rugby
- **Vincent Inigo** – France – International de rugby à VII, photographe

Le Président et le Délégué général du Festival peuvent aider et assister les membres du jury, mais ne peuvent en aucun cas prendre part où influencer les votes. Aucun membre de l'association Rugby Culture et Passion, organisatrice de la compétition ne peut participer aux concours.

Article 4 : Les prix

Le jury attribue les prix suivants :

CONCOURS SPECIAL COUPE DU MONDE :

- **Ovalie d'or de la meilleure photographie isolée** (présentée seule ou extraite d'une série) : 1000 euros / 1200 USD avec diplôme
- **Meilleur série de 4 photographies** : 500 euros / 600 USD avec diplôme
- **Prix du jury photo isolée** – nomination avec médaille de la Fédération Internationale Arts Photographiques
- **Prix du jury série 4 photos** – nomination avec médaille de la Fédération Internationale Arts Photographiques

CONCOURS LES YEUX DU STADE – regard sur le rugby féminin et masculin dans les deux hémisphères :

- **Ovalie d'or de la meilleure photographie isolée** (présentée seule ou extraite d'une série) : 1000 euros / 1200 USD avec diplôme
- **Meilleure série de 4 photographies** : 500 euros / 600 USD avec diplôme
- **Prix du jury photo isolée** – nomination avec médaille de la Fédération Internationale Arts Photographiques
- **Prix du jury série 4 photos** – nomination avec médaille de la Fédération Internationale Arts Photographiques

Article 5 : Invitation des lauréats

Les lauréats, seront invités lors de la cérémonie de remise des prix du concours et bénéficieront d'un hébergement d'une nuit d'hôtel avec petit déjeuner pour deux personnes à l'invitation des organisateurs. Le trajet et le transport des lauréats ne seront en aucun cas pris en charge. Aucune obligation de participation à la cérémonie de remise des prix n'est demandée.

Article 6 : Inscription, envoi et présentation des œuvres

Date limite de candidature : la date limite des inscriptions et de réception des travaux photographiques proposés à la sélection est fixée au 31 janvier 2016.

- L'inscription des œuvres est réalisée uniquement via Internet. Les participants doivent s'inscrire et envoyer leurs œuvres via le site Web <http://www.rugbimages.com> en suivant les instructions réservées au concours photographique.

1 – la fiche d'inscription téléchargeable complétée :

- L'inscription des œuvres est réalisée uniquement via Internet. Les participants doivent s'inscrire et envoyer leurs œuvres via le site Web <http://www.rugbimages.com> en suivant les instructions réservées au concours photographique.

2 – Nombre de photographies pouvant être présentées :

Pour participer à la compétition chaque candidat devra présenter :

- Au minimum, une seule photographie pour concourir dans la catégorie « photo isolée » et au maximum 8 photographies si le photographe souhaite présenter une série pour chaque concours, toujours préciser sur la fiche d'inscription pour quel concours sont destinées les photos seules ou les séries de photographie.
- Les œuvres acceptées pourront être présentées en couleur, noir et blanc ou monochrome viré, aucune version pour l'attribution des prix ne sera privilégiée.
- Pour les prix « photographie isolée » le jury sélectionnera les deux photographies gagnantes parmi toutes les œuvres reçues.
- Les photographes participant n'acquittent qu'un seul droit d'inscription même s'ils participent aux deux concours.

3 – Les fichiers photographiques :

- Pour les présélections les œuvres devront être présentées au format JPG à 72 DPI, 1024 pixels sur le côté le plus grand, espace colorimétrique SRGB, les fichiers ne seront en aucun cas supérieurs à 800Kb.
- Pour la sélection finale il sera demandé aux photographes nommés par le jury, un fichier format JPG qualité maximum 12 - 5315 pixels sur le côté le plus long, une résolution de 300 DPI, espace colorimétrique SRGB et une taille maximum de 14 Mo, ceci afin d'effectuer des tirages photographiques (30x45) de haute qualité pour l'exposition des collections gagnantes.

4 – L'acquittement des Droits d'inscription :

Participation : 15€ / 18 USD par auteur, indépendamment du nombre de photographies présentées.

Le paiement s'effectuera uniquement par PayPal depuis le site Web <http://www.rugbimages.com>, en suivant les instructions du programme informatique.

De façon exceptionnelle nous acceptons les paiements par virement bancaire (aux frais du participant) vers le compte bancaire suivant : RIB France Crédit Agricole 00098788271 ou IBAN ETRANGER FR76 1120 6200 3400 0987 8827 179. Il faudra dans ce cas nous faire parvenir par e-mail une copie du justificatif du virement à l'adresse mail suivante : concoursphoto@rugbimages.com

Article 7 : Suivi du concours

Un DVD des photographies comprenant l'ensemble des œuvres primées ainsi qu'une large collection des photographies sélectionnées incluant les noms des auteurs sera édité et sera envoyé à chaque participant. Un reportage de la manifestation, la mise en scène de l'exposition et la remise des prix seront inclus sur ce DVD.

Article 8 : Litiges

Le Président de l'Association du Festival a le pouvoir de régler tous les cas non prévus au présent règlement. En cas de contestation, seule la version française du règlement fera foi.

La participation au Festival implique l'adhésion au présent règlement, il s'applique à la 2^e édition du Festival Rugb'images.

RUGB'IMAGES FESTIVAL 2016

REGULATIONS OF THE PHOTO COMPETITION

PREAMBLE

The 2nd International Rug'images Festival will take place from the 4th to the 8th April 2016. Within this framework, we organize 2 photo competitions which have for purpose to incite to the development of a quality production of photo works concerning rugby everywhere in the world and to distinguish, value and promote photo works of creation, with the aim to contribute to the education and knowledge of the photo language and of the World of rugby

Professionals and amateurs, same vision

- 1st competition on the theme of the “**2015 Rugby World Cup**”
- 2nd competition “**Les Yeux du Stade**”: look on female and male rugby in the world.

CONDITIONS OF PARTICIPATION

Article 1: Rules

Photos meeting the following conditions can only be chosen and presented:

1. All photos have to be on the theme of Rugby, on the field, in the changing rooms, during training or among the crowd in or around the stadium.
For the 1st competition “2015 Rugby World Cup”, the photos must be taken inside or near the stadiums (during the matches or the trainings) or teams' residences for the duration of the competition or during matches preparation, (i. e. 18th September-31 October 2015).
2. Photos must not have a commercial character.
3. All photos must have been exclusively taken by the participating author and will not be able to introduce external elements made by other authors.
4. Participation in this competition implies that the participant certifies the authenticity of his works and authorizes organizers to reproduce these works on the DVD which will be offered to every participant, as well as for any means of diffusion and promotion of the Festival, the author's name being always mentioned. Authors accept the responsibility of the non-existence of royalties and the fact that there will be no complaint of copyright. This competition denies all responsibility on the bad use of the copyright on behalf of participating authors.
Participation in this competition implies accordance with these regulations and organizers reserve the right to take appropriate decisions in case the basis of these regulations would not be respected, to request the RAW archives or the necessary information to certify the enforcement of these regulations.

Article 2 –Competition schedule

Dates to remember

- Competition opening: 18th September 2015 (Rugby World Cup kick-off)
- Deadline for works admission: 31st January 2016.
- Short-listing by the Festival leading committee: 1st fortnight of February 2016
- Notation by the jury of selected photos on digital files: 2nd fortnight February 2016.
- Collection, synthesis and validation of the notes (in case of equality the president of the jury will have the casting vote): 1st week in March 2016
- The winners will be notified (but without revealing their ranking) so that they might make arrangements to be present at the award ceremony if they wish.
- March 29 - April 22, 2016: Exhibition of the 50 best selected photos of the 2 competitions.
- April 5, 2016: private viewing of the exhibition, gala evening with the inauguration of the Rugb'images Festival and the award ceremony

During the Festival, no work can be removed from the selection.

Article 3 – The Jury

The selection of submitted photos by the organizers is intended for an international competition and submitted to a jury appreciation for the awarding of prizes.

The jury is made up of:

- **Marie-Laure de Decker**, President – International correspondent, press photographer, journalist
- **Mark Leech**, (GB) – Managing director of Offside Sport Photography, professional sport photographer,
- **Jean-Denis Walter**, L'Equipe former photo director, gallery owner of sport photos
- **Valentina de Gaspari**, (Monaco) professional photographer, globe-trotter, rugby fan
- **Vincent Inigo**, professional rugby player, international Sevens, photographer.

The Festival President and the Director General can be present at the Jury deliberation. They don't take part in the vote. Any participating party can't be part of the jury.

Article 4: Awards

The Jury attribute the following prizes:

1st competition on the theme of the “2015 Rugby World Cup”

- “Ovalie d’or” for the best single photo: 1000 euros/1200 USD plus a diploma certificate.
- Best professional photo file (4 works): 500 euros/600 USD plus a diploma certificate.
- Jury award for the best single photo – nomination with a medal of the International Federation of Photographic Arts
- Jury award for the best professional photo file - nomination with a medal of the International Federation of Photographic Arts

2nd competition: “Les Yeux du Stade”

- “Ovalie d’or” for the best single photo 1000 euros/1200 USD plus a diploma certificate
- Best professional or amateur photo file (4 works): 500 euros/600 USD plus a diploma certificate.
- Jury award for the best single photo – nomination with a medal of the International Federation of Photographic Arts
- Jury award for the best professional photo file - nomination with a medal of the International Federation of Photographic Arts

Article 5: Winners’ invitation

The winners will be invited by the organizers for the award ceremony and enjoy a hotel night with breakfast for two people. The winners’ transport will not be supported by the organizers, but there is no obligation to participate in the award ceremony.

Article 6: Registration, sending and works presentation

Application deadline: the deadline for registration and reception of programs proposed for selection is set on the **31st January 2016** (registration file and fees paid for).

1. The downloadable registration form must be completed

- Works registration must be only made on the Internet. Participants must submit and send their works via the Web site <http://www.rugbimages.com> following instructions.

1. Number of photos

- To participate in the competition, each candidate will have to present at least one work to compete in the category "single photo" and 8 photos at the most if he wants to show a set for each competition. (always specify on the registration form for what competition the single photo is intended for).
- Works will be shown in colour, black and white or toned monochrome; for prize giving, no version will be favoured.
- For the prizes "single photo", the jury will select the two winning photos among all the works received.

2. The photographic files

- For the short-listing, works must be presented in the jpg size at 72 dpi, 1024 pixels on the biggest side of image, recommended colours space Srgb. Files will never be higher than 800kb.
- It will be asked of photographers nominated by the jury: a high resolution file with 12-5315 pixels on the longest side of image, a 300 DPI resolution, recommended colours space Srgb and a 14 Mo maximum size in order to print and display the winning series.

3. Registration fee

- Registration fee: 15 euros/18 USD by author regardless the number of presented works and even if they take part in both competitions.
- Payment will be only made by PayPal on the Web site <http://www.rugbimages.com> following directions of the computer program.
- Exceptionally, payments (at the participant's expense) by credit transfers on the following bank account will be accepted: RIB France Crédit Agricole ...98788271 or IBAN ETRANGER FR76 1120 6200 3400 0987 8827 179. In that case, it will be necessary to send a supporting proof by e-mail at the following address: concoursphotorugby@orange.com

Article 7: Competition follow-up

A DVD including all the awarded works as well as a wide series of selected photos with the name of the authors will be produced and sent to each participant. A report of the event, the exhibition direction and the prize giving will be included on the DVD.

Article 8: Dispute

The President of the Festival Association has the power to settle all the non-planned cases of this regulation. In case of contesting, only the French version of the regulations will prevail.

The participation in the Festival implies to support these regulations. It applies to the 2nd edition of the Rugb'images Festival.

RUGB'IMAGES FESTIVAL 2016

REGLAMENTO DEL CONCURSO FOTOGRÁFICO

PREÁMBULO

El segundo Festival Internacional Rug'images tendrá lugar del 4 al 08 de abril de 2016. En este marco, se organizan 2 concursos de fotografía que tienen para el propósito de incitar al desarrollo de una producción de calidad de las obras fotográficas referentes de rugby en todo el mundo y para distinguir, valorar y promover las obras fotográficas de la creación, con el objetivo de contribuir a la educación y el conocimiento de la lengua con fotografía y del Mundo de rugby

Profesionales y aficionados, misma visión

- Primera competencia en el tema de la "Copa Mundial de Rugby de 2015"
- Segundo concurso "Les Yeux du Stade": mirar en el rugby femenino y masculino en el mundo.

CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN

Artículo 1: Reglas

Fotos cumplan las siguientes condiciones sólo pueden ser elegidos y presentados:

1. Todas las fotos tienen que estar en el tema de Rugby, en el campo, en los vestuarios, durante el entrenamiento o entre la multitud en o alrededor del estadio.

Para la primera competencia "Copa Mundial de Rugby de 2015", las fotos deben ser tomadas dentro o cerca de los estadios (durante los partidos o los entrenamientos) o equipos residencias para la duración de la competición o durante los partidos de preparación, (es decir, 18 de septiembre-31 octubre 2015).

2. Las fotos no deben tener carácter comercial.

3. Todas las fotos deben haber sido tomadas exclusivamente por el autor de participar y no ser capaz de introducir elementos externos realizados por otros autores.

4. La participación en este concurso implica que el participante certifica la autenticidad de sus obras y autoriza a los organizadores para reproducir estas obras en el DVD que se ofrecerán a todos los participantes, así como de cualquier medio de difusión y promoción del Festival, el autor de nombre que se menciona siempre. Autores aceptan la responsabilidad de la no existencia de derechos de autor y el hecho de que no habrá ninguna queja de los derechos de autor. Esta competencia rechaza la responsabilidad sobre el mal uso de los derechos de autor en nombre de los autores participantes.

La participación en este concurso implica la conformidad con el presente reglamento y los organizadores se reservan el derecho de tomar las decisiones adecuadas en el caso no se respetaría la base de este reglamento, para solicitar los archivos RAW o la información necesaria para certificar el cumplimiento de estas normas.

Artículo 2 -Concurso horario

Fechas para recordar

- Apertura del Concurso: 18 de septiembre 2015 (Copa del Mundo de Rugby pistoletazo de salida)
- Fecha límite para la admisión de obras: 31 de enero 2016.
- Preselección por el comité que conduce Festival: primera quincena del mes de febrero 2016
- Notación por el jurado de fotos seleccionadas en archivos digitales: segunda quincena febrero 2016.

- Colección, la síntesis y la validación de las notas (en caso de igualdad el presidente del jurado tendrá voto de calidad): primera semana 03 2016
- Los ganadores serán notificados (pero sin revelar su clasificación) para que puedan hacer los arreglos para estar presente en la ceremonia de entrega si así lo desean.
- Marzo 29-abril 22, 2016: Exposición de las 50 fotos mejores seleccionados de las 2 competiciones.
- 5 de abril 2016: visita privada a la exposición, noche de gala con la inauguración de la Rugb'images Festival y la entrega de premios

Durante el Festival, no hay trabajo se puede quitar de la selección.

Artículo 3 - El Jurado

La selección de las fotografías presentadas por los organizadores está destinado a un concurso internacional y se sometió a una apreciación del jurado para la concesión de premios.

El jurado está compuesto por:

- Marie-Laure de Decker, Presidente - Corresponsal Internacional, fotógrafo de prensa, el periodista
- Marcos Sanguijuela, (GB) - El director general del Deporte Fotografía Fuera de juego, fotógrafo deportivo profesional,
- Jean-Denis Walter, L'Equipe ex director de la foto, galerista de fotos deportivas
- Valentina de Gaspari, (Mónaco) fotógrafo profesional, trotamundos, fanático del rugby
- Vicente Iñigo, jugador de rugby profesional, Sevens internacionales, fotógrafo.

El presidente del Festival y el Director General pueden estar presentes en la deliberación del Jurado. Ellos no toman parte en la votación. Cualquiera de las partes que participan no puede ser parte del jurado.

Artículo 4: Premios

El Jurado atribuyen los siguientes premios:

Primera competencia en el tema de la "Copa Mundial de Rugby de 2015"

- "Ovalie d'or" para la mejor fotografía individual: 1000 euros / 1.200 dólares, además de un diploma certificado.
- Mejor fotografía de archivo profesional (4 obras): 500 euros / 600 dólares más un diploma certificado.
- Premio del Jurado a la mejor foto única - nominación con una medalla de la Federación Internacional de Artes Fotográficas
- Premio del Jurado a la mejor fotografía de archivo profesional - nominación con una medalla de la Federación Internacional de Artes Fotográficas

Segundo la competencia: "Les Yeux du Stade"

- "Ovalie d'or" para la mejor foto solo 1000 euros / 1.200 dólares, además de un diploma certificado
- Mejor fotografía de archivo profesional o aficionado (4 obras): 500 euros / 600 dólares más un diploma certificado.

- Premio del Jurado a la mejor foto única - nominación con una medalla de la Federación Internacional de Artes Fotográficas

- Premio del Jurado a la mejor fotografía de archivo profesional - nominación con una medalla de la Federación Internacional de Artes Fotográficas

Artículo 5: invitación ganadores

Los ganadores serán invitados por los organizadores de la ceremonia de premiación y disfrutar de una noche de hotel con desayuno para dos personas. El transporte de los ganadores no será apoyado por los organizadores, pero no hay ninguna obligación de participar en la ceremonia de premiación.

Artículo 6: Registro, envío y presentación de trabajos

Fecha límite de inscripción: el plazo de inscripción y recepción de los programas propuestos para la selección se encuentra en el número de enero 2016 (archivo de registro y honorarios pagados) 31a.

1. El formulario de inscripción descargable debe ser completado

- Obras de inscripción debe ser hecha solamente en Internet. Los participantes deberán presentar y enviar sus obras a través del sitio Web <http://www.rugbimages.com> siguiendo las instrucciones.

1. Número de fotos

- Para participar en el concurso, cada candidato tendrá que presentar al menos una obra para competir en la categoría de "sola foto" y 8 fotos como máximo si quiere mostrar un conjunto para cada competencia. (especifique siempre en la firma de registro de lo que la competencia de la foto solo está destinado a).

- Las obras se muestran en color, monocromo blanco y negro o en tonos imagen; para la entrega de premios, ninguna versión se verá favorecida.

- Para los premios "foto única", el jurado seleccionará las dos fotografías ganadoras entre todas las obras recibidas.

-

2. Los archivos fotográficos

- Para la preselección, los trabajos deben ser presentados en el tamaño jpg a 72 dpi, 1024 píxeles en el lado mayor de la imagen, los colores recomendados espacio sRGB. Archivos nunca será superior a 800kb.

- Se preguntó de fotógrafos nominados por el jurado: un archivo de alta resolución 12-5315 píxeles en el lado más largo de la imagen, una resolución de 300 DPI, recomienda colores espacio sRGB y Mo tamaño máximo de 14 con el fin de imprimir y visualizar el ganar la serie.

-

Cargo 3. Registro

- Cuota de inscripción: 15 euros / 18 dólares por autor, independientemente del número de trabajos presentados e incluso si participan en ambas competiciones.

- El pago será sólo hizo por PayPal en el sitio Web <http://www.rugbimages.com> siguiendo las instrucciones del programa de ordenador.

- Excepcionalmente, se aceptarán pagos (a expensas del participante) por transferencias de crédito en la siguiente cuenta bancaria: RIB Francia Crédit Agricole ... 98788271 o IBAN ETRANGER FR76 1120 6200

3400 0987 8827 179. In ese caso, será necesario enviar un el apoyo a la prueba por e-mail a la siguiente dirección: concoursphotorugby@orange.com

Artículo 7: La competencia de seguimiento

Un DVD que incluye todas las obras premiadas, así como una amplia serie de fotografías seleccionadas con el nombre de los autores será producido y enviado a cada participante. Un informe del evento, la dirección de exposiciones y la entrega de premios será incluido en el DVD.

Artículo 8: Controversias

El Presidente de la Asociación Festival tiene el poder de resolver todos los casos no previstos en la presente regla. En caso de impugnación, sólo la versión francesa de la reglamentación prevalecerá.

La participación en el Festival implica para apoyar estas regulaciones. Se aplica a la segunda edición del Festival Rugb'images.